

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i (ten) poszedł; w drodze jednak spotkał go lew i uśmiercił go. I jego zwłoki leżały rzucone na drodze, a osioł stał obok nich i lew stał obok zwłok.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i ten odszedł. W drodze jednak napadł go lew i zagryzł go. Jego zwłoki leżały na drodze, osioł i lew stały przy nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy <i>ten</i> odjechał, spotkał go lew w drodze, który go zabił. A jego zwłoki leżały porzucone na drodze i osioł stał obok nich, lew także stał przy zwłokach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy odjechał, spotkał go lew w drodze, i zabił go. A trup jego był porzucony w drodze, a osioł stał wedle niego, lew także stał podle trupa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który gdy odjechał, potkał go lew na drodze i zabił, i było ciało jego porzucone na drodze, a osioł stał wedle niego, a lew stał przy ciele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy ów odjechał, na drodze napadł na niego lew i zabił go. Zwłoki jego leżały porzucone na drodze, a koło nich stał osioł. Również i ów lew stał koło zwłok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ten poszedł; lecz w drodze napadł nań lew i zagryzł go. I leżały zwłoki jego porzucone na drodze, a osioł stał obok nich, również i lew stał obok zwłok.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ten odjechał, na drodze spotkał go lew i zabił. Jego zwłoki leżały porzucone na drodze, a obok nich stał osioł. Również lew stał obok zwłok.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na drodze jednak natknął się na lwa, który go zabił. Jego ciało więc leżało porzucone na drodze, razem ze stojącymi obok osłem i lwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Mąż Boży] odjechał. Na drodze spotkał go lew i zabił go. Jego zwłoki leżały rozciągnięte na drodze. Po [jednej] stronie zwłok stał osioł, po drugiej zaś lew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він пішов, і в дорозі знайшов його лев і його забив, і його тіло було вкинене на дорозі, і осел стояв над ним, і лев стояв біля тіла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy odszedł, na drodze spotkał go lew i go zabił. Więc jego trup leżał rozciągnięty na drodze, a przy nim stał osioł; stał też lew obok tego trupa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ten ruszył w drogę. Później spotkał go na drodze lew i go zabił, a jego zwłoki leżały porzucone na drodze. I stał przy nich osioł, również lew stał przy zwłokach.